

**关于筹建中国-中东欧国际科技创新成果转移中心
(高校、科研院所科技联盟) 合作备忘录**
**China-Central and Eastern Europe
Cooperation Memorandum
on the Establishment of International Science and
Technology Achievement Transfer Center (Science
and Technology Alliance of Universities and Scientific
Research Institutes)**

为推动中国-中东欧各国高校、科研院所优势互补、共同发展，加快各国高校和科研院所科技成果转移转化，助推中国-中东欧合作水平，保加利亚国立交通大学、斯洛伐克国立日利纳大学、保加利亚国家科学院航天航空技术所、宁波工程学院经协商一致，将共同筹建中国-中东欧国际科技创新成果转移中心。中心将主要在以下四个方面开展合作。

To promote the complementary advantages and common development between universities in various countries and scientific research institutes, and accelerate the transfer and transformation of technological achievements of universities in various countries and scientific research institutes so as to boost the level of cooperation between China and Central and Eastern Europe, the China-Central and Eastern Europe International Science and Technology Achievement Transfer Center will be jointly established by consensus. The Center will carry out cooperation in the following four areas:

一、平台建设合作 Platform construction cooperation

1. 共建特色产业协同创新中心。结合各国产业发展特点，探索建设特色产业协同创新中心、特色产业大数据中心和企业服务平台。推动各国传统产业运用高新技术改造提升，提高产品的加工深度和附加值，延伸产业链条。

Joint construction of collaborative innovation center of

characteristic industries. Combined with the characteristics of industrial development in various countries, to explore the construction of collaborative innovation center of characteristic industries, large data center of characteristic industries and enterprise service platforms. To promote the use of high technology for transformation and upgrading by traditional industries in various countries, improve the processing depth and added value of products and extend the industry chain.

2. **共建企业研发平台。**帮助各国企业引入各高校、科研院所的科技资源，共建一批企业研发中心，构建一批区域创新创业基地，产业技术联盟，合作建立企业技术研发机构、博士后流动站等，提升企业创新能力。

Joint construction of enterprise research and development platform. To introduce science and technology resources of universities and scientific research institutes for each country, and then to jointly establish a number of enterprise R & D centers, and construct a number of regional innovation and entrepreneurship bases and industrial technology alliances. To cooperatively establish enterprise technology research organizations and postdoctoral research stations and others, and improve the enterprise innovation ability.

3. **共建科研设备共享平台。**遵从市场规则，通过争取各国政府支持，整合高校、科研院所的科研、检测仪器设备资源，打造科研检测仪器设备共享平台，面向各国研发及生产单位开放服务，降低研发成本。

Joint construction of Research equipment sharing platform. Through the government supports of various countries, integration of colleges and universities, scientific research of scientific research institutes, testing instruments and equipment resources, to build the sharing platform of scientific research and testing instruments and equipment in conformity with market rules. To provide open services for R & D and production units in various countries and reduce the R & D costs.

二、人才交流培养合作 **Cooperation on talent exchanges and training**

1. 共建人才培养平台。依托高校人才培养优势，协助各国企业共建跨国人才培养平台，服务“一带一路”战略，探索“跨国”专业技术人才培养模式。

Joint construction of talent training platform. Relying on the advantages of colleges and universities talents training, to assist enterprises of different countries in the co-building of platform for multinational talent training, and to service "The Belt and Road (Silk Road Economic Belt and the 21st Century Maritime Silk Road)" strategy, as well as to explore the training mode for multinational professional and technical personnel.

2. 加强人才合作交流。选派技术干部和专职科研人员到各国政府部门、工业园区挂职；协助各国政府干部、跨国企业高管和专业技术人员到高校、科研院所挂职或短期任教。

Strengthening of cooperation and exchange of talents. To select technical personnel and professional scientific research personnel to be on temporary post in various government departments and industrial parks; to assist government officials, multinational executives and professional technical personnel of different countries to be on temporary post or to teach for a short period in universities and scientific research institutes.

3. 交流高层次人才。进一步建立健全柔性高层次人才交流机制，通过咨询、讲学、兼职、短期挂职、项目合作与攻关、技术顾问、人才租赁等形式，互相交流高端人才和创新创业团队。

Exchange of high-level talents. To further establish and improve the flexible high-level talent-exchanging mechanism, and through the forms of consultation, lecturing, part-time jobs, short-term temporary post, cooperation and research of projects, technical advisers and personnel leasing, to achieve the mutual exchange of high-level talents and innovative entrepreneurial teams.

4. 推动高校、科研院所与企业培训对接。推进科研院所在各国企业建立实训、就业见习基地建设，探索建立职业教育、产业发展、促进就业紧密结合的跨国技能人才培养模式，为各国企业培训技能型人才。

Promotion of the training connection between colleges and universities, research institutes and enterprises. To promote scientific research institutes to construct training bases and employment probationary bases in enterprises all over the world, and to explore and establish training mode for developing multinational high-skilled talents with a close combination of vocational education, industrial development and employment improvement, with an aim to training skilled talents for enterprises in various countries.

三、成果转移转化合作 **Cooperation on results transfer and transformation**

1. 大力推动先进科技成果在各国转化。推动各国政府、高校、科研院所、企业联合建设“政产学研”平台，定期发布科技成果及科研项目，开展对接活动。各国高校、科研院所组织专家学者，深入园区、企业开展调研，为企业提供个性化技术指导和咨询服务，解决企业现实的技术难题并提供技术转移转化相关服务。

Vigorous promotion of the transfer and transformation of advanced scientific and technological achievements in various countries. To speed up the construction of “Government-Industry-University-Research Institute” platform under the cooperation of multinational governments, colleges and universities, scientific research institutions and enterprises, to regularly release scientific and technological achievements and scientific research projects, and to carry out joint activities. All colleges and universities and scientific research institutions should organize experts and scholars to go deep into the parks and enterprises to carry out research, and to provide personalized guidance and technical advisory services for enterprises, as well as to solve the practical technical problems of enterprises and

provide technology transfer services.

2. **大力推动知识产权保护。**加强知识产权(专利技术)保护和推广,促进和规范科技成果的开发、使用、转让和科技产业发展;进一步提高成果完成人可获转移转化收益比例,激励高校、科研院所科研人员深入企业。

Vigorous promotion of the protection of intellectual property rights. To strengthen the protection and promotion of intellectual property (patent), to promote and regulate the development, use and transfer of scientific and technological achievements and industrial development of science and technology; to further improve the available transfer and transformation income proportion of the achievement developer, to encourage scientific research personnel of universities and scientific research institutes go deep into enterprises.

四、决策咨询服务合作 **Cooperation of decision-making consulting services**

1. **建设决策咨询服务平台。**发挥高校、科研院所学科齐全、人才密集以及与国内外智库的优势,建设一批水平高,相对稳定、运作规范的实体性智力研究机构,逐步形成一个具有前瞻性、多元化、高效能的决策咨询系统。

Establishment of a platform of decision-making consulting. To develop advantages of complete disciplines and talent-intensive of colleges and universities and scientific research institutes, and the think tank at home and abroad, establish substantive intelligence research institutes which have high levels, relative stability and standard operations so that to gradually form a decision-making consulting system with prospective, diversity and high-efficiency.

2. **提供决策咨询服务。**重点在跨国产业合作、重大招商引资项目、国际战略合作研究等方面设立相应的专业咨询委员会,每个专业咨询委员会聘请若干名高校、科研院所专家学者参加,根据各国政府、跨国企业咨询服务需求,提交专业咨询报告。

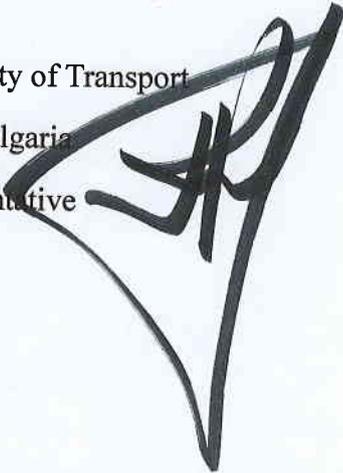
Supply of decision-making consulting. The key points are setting

up the corresponding professional advisory committee in the aspects of transnational industrial cooperation, significant investment project, the research on international strategic cooperation, etc. Every professional advisory committee will employ a number of experts and scholars from colleges and universities and scientific research institutes to participate in it and submit professional consulting reports according to the demands of advisory services of governments and multinational enterprises.

关于具体项目的合作，将进一步协商并取得多方共识后以书面协议形式确定。

The cooperation of specific projects shall be confirmed in written forms when the four sides carry out further negotiations and reach a consensus.

University of Transport
Sofia Bulgaria
Representative



Date

University of Zilina

Representative



Date

Bulgarian Academy of Sciences
Space Research and Technologies Institute

Representative



Date

Ningbo University of Technology

Representative



Date

2016.6.11